

陳金龍 | 政大版九年一貫
原住民族語教材
海岸阿美族編譯組 主編

海岸阿美語

原教界

邊框根據阿美族服飾的編織圖案與色系編製
緣取はアミ族の服飾の圖案と地色をもとに作成

The design of the frames is based on the patterns and colors of 'Amis costumes.

O masakapotay no pasifana'ay i pitilidan no Yencumin

- o 【連】 主題與獨立短語的句法標誌。具有判斷、肯定和提示的功能。通常置於名詞、代名詞、數詞及詞組之前。

- masakapotay** 【名】 團體；由許多個體所形成的集團。
masa- [複合前綴] 形成；出現；顯現。表示創造性動作行為的結果、產物及主觀感受。
kapot [詞根] 【名】 年齡組織；班級；社團；群體組織及其成員。
-ay [後綴] 表示客觀存在的事物及現象，既行動作行為及其結果等。通常附著於動詞、形容詞或數詞之後。

- no** 【助】 結構助詞，表示領屬關係。通常放在名詞與詞組之前，表示人、事、物的領屬，以及受動行為的施動點或始動點。

例：O kapah no Pangchah kako.
 青年 阿美族 我(主格)
 我是阿美族青年。

- pasifana'ay** 【名】 老師；使人們瞭解的人。
pasi [複合前綴] 表示使役條件下的趨向動作。
fana' 【動】 能；會；知道；告知；瞭解。
 【名】 智慧；學問。

例：O pasifana'ay ci Sawmah to tilid no Pangchah.
 教學 (人名) 文字 阿美族
 Sawmah是教阿美族語書寫符號的老師。

- i** 【介】 表處所，功能相當於華語的「在」。

- pitilidan** 【名】 學校；讀書的地方。
pi- [前綴] 命令；使；請。
 通常綴於動詞及名詞等詞根之前。
tilid [詞根] 【名】 文字；符號；斑紋。
-an [後綴] 表示地點、明確的做法、對象、動作、方向。

例：Pitilidan niyam koni.
 學校 我們(所有格) 這
 這是我們的學校。

- Yencumin** 【名】 原住民(華語借詞)
 例：O Yencumin kami.
 原住民 我們(主格)
 我們是原住民。